



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/19  
25 March 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний  
и правил безопасности на внутренних водных путях

Тридцать пятая сессия  
Женева, 3-5 июня 2009 года  
Пункт 2 к) предварительной повестки дня

**ЕВРОПЕЙСКИЕ ПРАВИЛА СУДОХОДСТВА ПО ВНУТРЕННИМ  
ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП)**

Поправки к приложениям к ЕПСВВП

Предложение, представленное Председателем неофициальной  
рабочей группы по ЕПСВВП

**Записка секретариата**

На своей тридцать второй сессии Рабочая группа приняла к сведению создание неофициальной рабочей группы по ЕПСВВП в составе представителей Австрии, Центральной комиссии судоходства по Рейну, Дунайской комиссии, Международной комиссии по бассейну реки Сава и секретариата (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/64, пункт 8). Цель этой группы состояла в том, чтобы сформулировать предложения по поправкам к ЕПСВВП, Полицейским правилам плавания по Рейну, Основным положениям о плавании по Дунаю и Правилам плавания по реке Сава на основе анализа различий между этими четырьмя документами, подготовленного Австрией (ECE/TRANS/SC.3/2008/6). Предварительные результаты этой работы были представлены на тридцать третьей сессии Рабочей группы (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/66, пункты 9-10), и первый проект предложений по поправкам к главам 1-6 был рассмотрен Рабочей группой на ее тридцать четвертой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/68, пункты 8-20).

В настоящем документе содержится проект поправок к приложениям 1-9 к ЕПСВВП, который был подготовлен неофициальной рабочей группой по ЕПСВВП. Добавления к первоначальному тексту выделены жирным шрифтом, а текст, подлежащий исключению, перечеркнут.

Рабочая группа, возможно, пожелает рекомендовать Рабочей группе по внутреннему водному транспорту принять эти поправки на ее пятьдесят третьей сессии в октябре 2009 года.

## ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЯМ К ЕПСВВП

### I. ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ 1 "ОТЛИЧИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРА ИЛИ ГРУППА ЛИТЕР СТРАНЫ ПОРТА ПРИПИСКИ ИЛИ МЕСТА РЕГИСТРАЦИИ СУДОВ"

1. Поправки к списку отличительных литер или групп литер страны порта приписки или места регистрации судов

- a) Добавить "Босния и Герцеговина"
- b) Добавить "Мальта (MLT)"
- c) Добавить "Словения"

### II. ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ 2 "ШКАЛЫ ОСАДКИ СУДОВ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ"

2. Нет поправок

### III. ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ 3 "ВИЗУАЛЬНАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ СУДОВ"

3. Поправки к Разделу I – Общие положения

- a) Заменить "I. Общие положения" на "1. Общие положения"
- b) Исключить пункт 1.3
- c) Исключить пункт 1.4

4. Поправки к Разделу 2 – Ходовая сигнализация

- a) Добавить на рис. 15 один кормовой огонь
- b) Изменить текст под рис. 36 следующим образом:

"Суда, на которых разрешается перевозить более 12 пассажиров и ~~максимальная~~ длина корпуса которых составляет менее 20 м"

5. Поправки к Разделу 4 – Особая сигнализация

- a) Изменить текст под рис. 61 следующим образом:

"Дополнительная сигнализация судов органов контроля, ~~и противопожарных~~ служб пожарных и спасательных судов"

- b) Изменить текст под рис. 64 следующим образом:

"Сигналы бедствия"

- c) Изменить нумерацию рис. 75 на рис. 4 и перенумеровать остальные рисунки соответствующим образом

**IV. ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ 4 "СУДОВЫЕ ОГНИ И ЦВЕТ СУДОВЫХ СИГНАЛЬНЫХ ОГНЕЙ"**

- б. Предлагается перенести содержание приложения 4 в "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания" (резолюция № 61).

## **V. ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ 5 "СИЛА СВЕТА И ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ СУДОВЫХ СИГНАЛЬНЫХ ОГНЕЙ"**

7. Предлагается перенести содержание приложения 5 в "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания" (резолюция № 61).

## **VI. ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ 6 "ЗВУКОВЫЕ СИГНАЛЫ"**

8. Поправки к разделу В.2

а) Исключить раздел В.2

9. Поправки к разделу F.2

а) Исключить раздел F.2

## **VII. ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ 7 "СИГНАЛЬНЫЕ ЗНАКИ, РЕГУЛИРУЮЩИЕ СУДОХОДСТВО ПО ВОДНЫМ ПУТЯМ"**

10. Нет предложений

## **VIII. ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ 8 "СУДОХОДНАЯ ОБСТАНОВКА ВОДНЫХ ПУТЕЙ, ОЗЕР И ШИРОКИХ ВОДНЫХ ПУТЕЙ"**

11. Поправки к разделу I

а) Добавить новый пункт 1 следующего содержания:

"1. Судоходная обстановка

Водный путь и фарватер, а также опасные места и навигационные препятствия не всегда обозначены.

Плавающие знаки, если таковые используются, должны быть закреплены на расстоянии около 5 м от обозначаемых границ.

Буны и мелководье могут быть обозначены с помощью неподвижных или плавающих сигнальных знаков. Эти знаки обычно располагают на границах бун и мелководья или перед ними.

Необходимо соблюдать достаточную дистанцию от знаков во избежание посадки на мель или столкновения с препятствием".

b) Изменить нумерацию остальных пунктов соответствующим образом.

12. Поправки к разделу II, пункт 1

a) На рис. 1, между вторым и третьим символами добавить следующее:

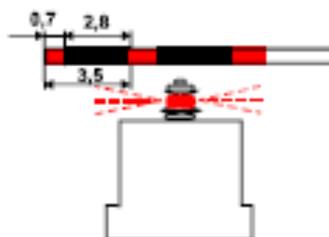
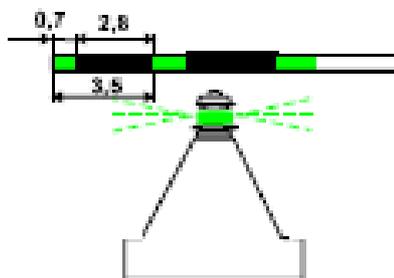


Figure 1a

13. Поправки к разделу II, пункт 2

a) На рис. 2, между вторым и третьим символами добавить следующее:



14. Поправки к разделу II, пункт 3

- a) На рис. 3, между вторым и третьим символами добавить следующее:

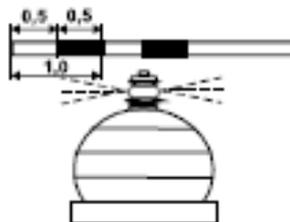


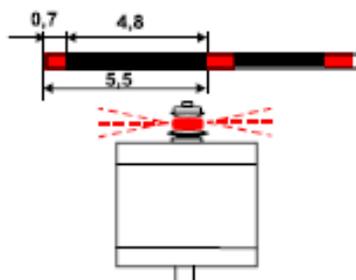
Figure 3a

15. Поправки к разделу II, пункт 4

- a) Пункт 4 (к тексту на русском языке не относится)

16. Поправки к разделу III А, пункт 1

- a) На рис. 5 исключить второй символ  
b) В абзаце "топовый знак" исключить слова "или квадратная рама (с горизонтальными и вертикальными сторонами), окрашенная в красный цвет"  
c) Добавить следующий рисунок:



17. Поправки к разделу III А, пункт 2

- a) На рис. 6 исключить второй символ

- b) В абзаце "топовый знак" исключить слова "или квадратная рама (с горизонтальными и вертикальными диагоналями), окрашенная в зеленый цвет"
- c) Добавить следующий рисунок:

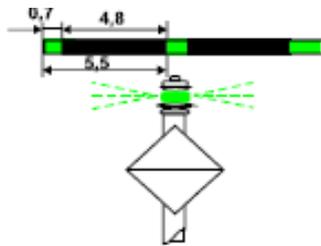
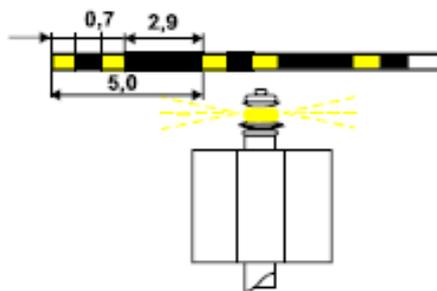


Figure 6a

18. Поправки к разделу III В, пункт 1

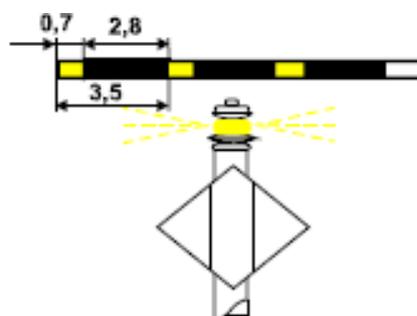
- a) На рис. 8 исключить второй символ
- b) В абзаце "топовый знак" исключить слова "или рейки в форме Георгиевского креста, окрашенного в желтый цвет"
- c) Добавить следующий рисунок



19. Поправки к разделу III В, пункт 2

- a) На рис. 9 исключить второй символ
- b) В абзаце "топовый знак" исключить слова "или рейки в форме Андреевского креста, окрашенного в желтый цвет"

- c) Добавить следующий рисунок:



20. Поправки к разделу III В, пункт 3.2

- a) Изменить пункт 3.2 следующим образом:

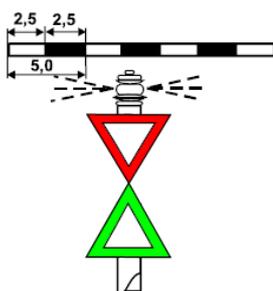
"3.2 Указание оси длинного перевала

Два одинаковых сигнальных знака, установленных на одном и том же берегу один за другим, **причем первый ниже второго**, [...].

Огни (если установлены): желтые (ритм переднего и заднего огней обычно одинаков, однако задний огонь может быть постоянным)".

21. Поправки к разделу IV А, пункт 3

- a) На рис. 14 добавить следующее:



## IX. ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ 9 "ОБРАЗЕЦ ЖУРНАЛА УЧЕТА ОТРАБОТАННЫХ МАСЕЛ"

22. Нет предложений

**X. ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ 10 "ОБЩИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ РАДИОЛОКАЦИОННОЙ УСТАНОВКИ"**

23. Предлагается перенести содержание приложения 10 в "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания" (резолюция №.61).

-----